

арабское слово соответственно): *Adobe* – *Adobe* – *At-tub*; *Alcove* – *Alcoba* – *Alcubba*; *Alfalfa* – *Al falfa* – *A-fasfasa*; *Artichoke* – *Alcarchofa* – *Al-karsufa*; *pricot* – *Albaricoque* – *Albarkuk*.

Испанские слова часто попадали в английский язык из французского и во французской форме, напр., *grenade*, *palisade*, хотя они и встречаются в XVI и XVII ст. в форме *grenado*, *palisado* (правильная испанская форма была бы *grenada*, *palisada*).

Из интернационализмов, пришедших в мировую культуру из испанского языка, выделим экзотизмы, относящиеся к безэквивалентной лексике. Экзотизмы обозначают явления и понятия, отсутствующие в жизни данного народа, они не столько раскрывают или толкуют чужую культуру, сколько символизируют ее.

Выделяются узкие экзотизмы – названия явлений, свойственных жизни одной страны (в нашем случае Испании): *дон*, *донья*, *сеньор*, *идальго*, *тореро*, *матадор*, *пикадор*, *дуэнья*, *песо*; широкие экзотизмы – названия реалий, характерных для культуры и быта целого региона: *надре*, *аббат*, *конклав* (католический ареал), *шериф*, *авеню* (Англия, США, Ирландия). Испанские заимствования в области кулинарии, особенно мексиканской кухни, также внесли свой особый вклад в словарный состав других языков.

УДК 811.112.2'367

Категория темпоральных абстрактных имен существительных

Кузикевич Г.П.

Военная академия Республики Беларусь

Категорию исконно немецких темпоральных имен образуют симплексы типа *der Tag* ‘день’, *das Jahr* ‘год’, дериваты, или производные единицы, ср.: *die Vergangenheit* ‘прошлое’, *die Ewigkeit* ‘продолжительное время’, ‘бесконечность’ и композиты, ср.: *das Jahrhundert* ‘столетие’, *der Augenblick* ‘миг’. Преобладающую часть категории составляют дериваты.

Вершиной рассматриваемой категории выступает широкозначная лексема *die Zeit* ‘время’, ‘период’, ‘срок’, которая обозначает и течение времени, и его кванты. Она объединяет единицы двух субкатегорий – «Течение времени» и «Отрезок времени», суперординатами которых выступают имена *die Dauer 2* ‘(неограниченное) время’ с отличительным признаком «неограниченность» и *die Dauer 1* ‘отрезок времени’, ‘срок’ с отличительным признаком «дискретность».

Базовый уровень категории образуют имя *die Dauer 2a* ‘продолжительность’, ‘длительность’, обладающее признаком «континуальность» и обозначения трех временных пространств с точкой

отсчета – *настоящее время*, обладающие признаком «относительная дискретность»: *die Gegenwart* ‘настоящее (время)’, *die Vergangenheit* ‘прошедшее (время)’, *die Zukunft* ‘будущее (время)’.

Субординатный уровень субкатегории «Течение времени» составляют:

- синкретичные единицы с нерасчлененными признаками, например, «время» + «экзистенциональность»: *die Verzögerung* ‘замедление’;
- единицы с дополнительным квалификативным признаком, например, «соотнесенность» (по времени): *die Gleichzeitigkeit 2* ‘одновременность’;
- единицы с прагмакоммуникативным компонентом, например, *die Unendlichkeit* (разг.) ‘бесконечность’, ‘вечность’ и др.

На субординатном уровне субкатегории «Отрезок времени» находятся:

- единицы, конкретизирующие отдаление от точки отсчета времени и обладающие для этого признаком «мера/степень»: *die Nähe* ‘(ближайшее) будущее’, *die Ferne* ‘(отдаленное) будущее’;
- синкретичные единицы с нерасчлененными признаками, например, «отрезок времени» + «акциональность»: *die Ernte* ‘уборка урожая’ (время уборки); «отрезок времени» + «экзистенциональность» + «антропность»: *das Leben 2* ‘(человеческий) век’ (ср.: *на всем своем веку*); «отрезок времени» + «перцептивность»: *die Dämmerung* ‘сумерки’, ‘рассвет’;
- единицы с прагмакоммуникативным компонентом, например, *das Jetzt* (высок.) ‘настоящее’, *die Muße* (высок.) ‘свободное время’, ‘досуг’ и др.

УДК 81’243:378.147.091.3

«Коллажирование» как инструмент оптимизации иноязычного образования в неязыковом вузе

Коршунова Т.С., Боровик И.В.

Белорусский национальный технический университет

В учебниках английского языка часто используется страноведческая информация о стране изучаемого языка, содержащая значительный объем специфической лексики. Ее понимание и запоминание требует больше усилий, чем усвоение обычных лексических единиц. Но отказаться от этой информации нельзя, так как именно она помогает передать специфику страны, подготавливая студентов к коммуникации.

Перед началом работы с такими текстами целесообразно сконцентрировать внимание студентов на ключевом понятии, затем наглядно показать соотнесенность с ним родственных понятий-реалий и раскрыть их содержание, построив при этом образно-смысловой коллаж.

Термин *коллаж* пришел в методику преподавания иностранных языков из изобразительного искусства, где под коллажем понимается прием,